

Bahasa dalam Berbagai Musim Kata Mutiara di Bulan Oktober

ことばの歳時記 ～10月の季語～

Pada bulan Oktober, embun yang dingin mulai muncul di pepohonan dan rerumputan. Bukan hanya pagi dan malam saja, melainkan siang pun kulit kita terasa dingin. Pada masa kita benar-benar memasuki musim gugur, langit yang biru cerah terlihat luas, langit biru yang tembus pandang ini disebut [*akibare* = kecerahan musim gugur], dan juga diungkapkan sebagai [*Ten takaku uma koyuru aki* = musim gugur di mana langit terlihat tinggi dan kuda pun menjadi gemuk].

Di langit musim gugur ini, kita bisa melihat sekumpulan awan putih yang kecil, atau awan-awan putih cemerlang yang berkumpul menjadi satu. Awan-awan ini disebut sebagai [*Iwashi-gumo* = awan ikan sarden], karena kelihatannya seperti sekumpulan ikan-ikan sarden yang memarakan meja makan orang Jepang sejak zaman dahulu. Kadang disebut pula sebagai [*uroko-gumo* = awan sisik] karena mirip sisik ikan, atau [*saba-gumo* = awan ikan saba] karena bentuknya seperti motif badan ikan saba.

Selain itu, ciri khas musim ini adalah cuaca yang mudah berubah. Contohnya adalah dalam peribahasa [*Otoko-gokoro to aki no sora* = hati laki-laki dan langit musim gugur]. Sebenarnya ini merupakan ungkapan bagi hati kaum pria yang mudah berubah, namun seiring perkembangan zaman di mana sekarang banyak laki-laki dan wanita yang bertukar tempat, membuat kini lebih dikenal ungkapan [*Onna-gokoro to aki no sora* = hati perempuan dan langit musim gugur].

10月は、草木に冷たい露が降り、朝晩だけでなく、昼間でも肌がひんやりとします。まさに秋本番のこの季節は、すがすがしい青空が広がり、この抜けるような青空を「秋晴れ」と言ったり、「天高く馬肥ゆる秋」と表現したりします。

その秋空に、小さな白雲の塊、または濃淡がほとんどないような雲の白片が集まっているのを見ることができます。これらは「鯛雲 (いわしぐも)」で、かつて日本人の食卓をにぎわせた大衆魚である鯛が群れるようなさまをしているので、そう呼ばれています。魚のうろこのように見えるため、うろこ雲と呼ばれたり、鯖の背の模様に見えるのでさば雲と呼ばれたりもします。

また、お天気が変わりやすいのもこの時期の特徴です。これを例えたのが「男心と秋の空」。本来は、心変わりしやすい男心を表現していましたが、時代の流れとともに男女が入れ替わってしまい、今では「女心と秋の空」が一般的には知られています。